

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1933)

**Heft:** 618

**Artikel:** Fuersorge fuer blinde Auslandschweizer

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-693411>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone : CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams : FREPRINCO, LONDON.

VOL. 13—No. 618

LONDON, AUGUST 26, 1933.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{ 3 Months (13 issues, post free) -	36
AND COLONIES	{ 12 " " 12 " " )	56
	{ 12 " " 52 " " )	12-6
SWITZERLAND	{ 3 Months (20 issues, post free) -	Fr. 7.50
	{ 12 " " 62 " " )	14-

Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto  
Basle V 5718.



(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

## FEDERAL.

### THE CALL OF THE MOUNTAINS.

In the mountainous lands there is a proverb which says that the gods defend their high places.

They have taken their toll ever since man, greatly daring, first turned his steps towards the skies. The bones of men lie under the eternal snows on all the tall ranges of the world. They sleep under the plume of Everest; they rest in the deep crevasses on the frowning slopes of Switzerland. And to that roll of men who have dared and lost must now be added the names of the four masters of Eton College whose deaths in our Alps have just occurred.

What is the urge that drives men to risk death to stand on the roof of the world? It is not the urge of fame. The gods of the mountains, all save one, have yielded long ago to the courage of man: only the great peak of the Himalayas stands lonely and undefeated. Men have scaled the unscaleable: they have stood long since on the topmost pinnacles. It is not the urge of wealth. There is no gold on the mountains.

The urge is the urge of adventure. It is the necessity, deep down in a man's soul, to pit himself against the strongest weapons of nature: against the treachery of icy slopes, the grim menace of avalanches, the dreadful penalty of one false step. It is the call of daring. It is the desire in man to take up the abiding challenge of the heights, to defy the gods themselves in their high places.

For, though the mountains have been conquered, they have not been tamed. A hundred climbers may have stood on the summit, and, breathing the cold winds, have seen the world spread at their feet: the hundred-and-first may die. The mountains are unforgiving. They lie eternally in wait for a little slip, a little error of judgment.

But men climb upward, climb upward still. The risk of death, lurking for ever on the craggy hills, does not daunt them. Rather it spurs them on. That risk is the spice that gives mountaineering its keenest savour. Men risk it simply because, being men, they must throw down the gauntlet to nature, because the danger of death is not frightening but exhilarating, because the abiding challenge is there.

These four Eton masters, whose lives were lived in the service of youth, met their end in mankind's eternal struggle to conquer.

## INTERNATIONAL GORDON-BENNETT COMPETITION.

There will be no Swiss entry for this year's Gordon Bennett balloon competition, which is taking place on the 2nd of September at Chicago.

## MATTERHORN RECORD.

The guide Hermann Perren, of Zermatt, has climbed the Matterhorn (14,780ft.) twice in 24 hours and has now made 90 ascents in all.

## THE SWISS PRESS.

The Swiss Press Association celebrates its fiftieth year of activity in 1933, and to mark the occasion will publish a book "La Presse Suisse" in the near future. This will be a complete reference work, and will include a fully-documented history of the newspapers of the country, and will deal with the question of the liberty of the Press and its application before the law.

The French-Swiss Press will be analysed, showing how the literature of this part of the country is reflected in the newspapers. Italian-Switzerland, represented by the Canton of Tessin, discussed in the light of the influence of Italy upon the newspaper Press, and the newspapers of Zurich, representing German-Switzerland, are discussed in an illustrated history.

A chapter is devoted to proving that in spite of the diversity of language the newspapers throughout the country bear a striking resemblance, and the book ends with an account of the work and activities of the Swiss Press Association.

The volume contains 320 pages, and will be sent to members of the Association. A few additional copies will be disposed of at Frs. 5.60 by Dr. Ackermann, Luzerner Tagblatt, Lucerne. The book will not be offered for public sale.

## LEAGUE BUILDING FLOOD.

The fire brigade was called to the League of Nations building in which the Disarmament Conference sits when it was flooded by the fiercest hailstorm in Geneva since last century.

Windows were broken, and firemen had to clear the flooded halls. The League Secretariat was also damaged by the storm, which was accompanied by heavy thunder.

## LOCAL.

### ZURICH.

On the main road between Ossingen and Stammheim a motorist came into collision with a detachment of the 17th military cycle company, several of the soldiers were badly hurt. The motorist, who was found to be the worse for drink, was arrested.

### BERNE.

A burglar entered some private dwellings in Berne and got away with banknotes, jewellery and other articles to the value of over 20,000 frs.

\* \* \*

The little historical town of Neuenstadt, on the Lake of Biel, celebrated, last Sunday the 300th Anniversary of their amalgamation with the canton of Berne, on this occasion a specially written historical play was performed.

\* \* \*

Doctor Hans Bluntschli, at present Professor of anatomy at the University of Frankfort a. M., has been appointed head of the anatomical Institute in Berne, in succession to Professor Dr. Zimmermann (Dr. Bluntschli, a noted scientist, has lately encountered troubles with the Nazi authorities, and a change of air will no doubt be welcome to our eminent countryman).

### BASLE.

Prof. Dr. Karl Nef, the eminent teacher of Music, and a former editor of the "Schweizerischen Musik Zeitung," has celebrated his 60th birthday Anniversary.

### GENEVA.

Geneva has commemorated the 60th anniversary of the death of the Duke of Brunswick, the greatest benefactor the city ever had.

The Duke's life was full of quixotic adventures, and it was as a result of one of these that the city inherited his huge fortune.

Having lost his throne in 1832 tried to raise an army in France. An order for his expulsion was issued, and he was duly escorted in a postchaise to Orbe, on the Swiss frontier, where he was received with honours by the local authorities.

Several months elapsed before it was found that the distinguished refugee was not the Duke at all, but one of his servants who bore an extraordinary likeness to him.

When the trick was discovered the Duke fled from France to Geneva. Forty years later he left all he possessed to the city of his refuge.

### SCHAFFHAUSEN.

National Councillor Bringolf, town President of Schaffhausen, and head of the cantonal communist party has entered upon his nine days confinement, to which he was condemned by the tribunal of Baden, for having made some public speeches, endangering thus the safety of the state. (Some town President).

### SCHWYZ.

The official opening of the new Schwyz-Stoos funicular took place last Saturday, to which representatives of the cantonal governments and the Press were invited.

### VALAIS.

M. Franz Lochmatter, the famous Zermatt guide, who accompanied Dr. P. C. Visser in his exploration of the Karakorum Range in Northern Kashmir in 1922 and 25 was killed while descending the Weisshorn with M. Hotz, the director of

electrical works at Rawalpindi, in India. They were making a double-rope descent over the Great Gendarmerie when the rope slipped from the rock to which it had been attached. Both men fell about 1,200 feet and were killed.

Franz Lochmatter had at one time been guide to the late Sir Edward Davidson, president of the Alpine Club, who wrote of him:—"It may quite confidently be said without risk of exaggeration that he has at present no living superior as a cragsman, and although his power in this particular respect has perhaps diverted attention from his excellence as an iceman, he is absolutely first-rate in this regard also, as indeed he is in all the minor details of guidecraft. ..." In India Lochmatter attracted much attention by continuing to wear his Swiss mountaineering hat and climbing outfit while on his way to and from Kashmir. Dr. Visser wrote of him in *The Times* in May, 1925:—"He was as much at home among the giants of the Karakorum as on the peaks round his native valley at St. Nicholas. With unerring sureness he guided us through glacier labyrinths, over peaks and passes, and even in bad weather his wonderful mountain instinct never failed him."

## FUERSORGE FUER BLINDE

### AUSLANDSCHWEIZER.

Im Jahre 1932 erreichte die Unterstützungssumme, die wir für blinde Auslandschweizer entrichteten die Höhe von Fr. 4371.30. Einen Teil dieses Betrages Fr. 1150.— erhielten wir wiederum von der schweiz. Stiftung für das Alter, als Zuschuss an die Unterstützungen greiser, blinder Auslandschweizer.

Leider machte uns die schweiz. Stiftung "für das Alter" die Mitteilung, dass sie sich infolge starken Rückganges der Einnahmen veranlässigt sehe, die Unterstützungen nach dem Auslande künftig einzustellen. Wir müssen also in Zukunft auf diese wertvolle Einnahmequelle verzichten und werden mehr denn je auf die freiwilligen Gaben unserer Gönner im Auslande angewiesen sein.

Unsere Unterstützungen waren im Berichtsjahr wie immer sehr willkommen. Ein blinder Mann, der sich dank unserer Hilfe einen Erholungsaufenthalt in der Heimat gönnen durfte, schrieb uns:

"Wenn ich auch sehenden Auges meine Heimat nicht schauen kann, so kann ich doch mit den Landsleuten reden. Wer seine Kindheit in der Schweiz verlebte und die Schule besuchte und all' die schönen Vaterlandslieder in sich aufnahm und wer im August 1914 die Hand zum Schwur erheben durfte, der sehnt sich immer mehr nach der Heimat."

Einer kranken, blinden Schweizerin ermöglichen wir einen Erholungsaufenthalt am Meer, usw.

Die Not unserer blinden Landsleute zeigte sich in mannigfacher Art und wir waren froh, dieselbe wiederum für ein Jahr ein wenig lindern zu dürfen.

Wir danken allen Wohltätern, die uns durch ihre gütigen Gaben diese Hilfe ermöglichten und bitten sie herzlich, uns auch in diesem Jahre bei zu stehen, sei es, dass sie neue Freunde für unser Werk gewinnen oder selbst wieder eine Gabe spenden. Unsere Kasse ist am Ende des Jahres jeweilen leer und es hängt deshalb ganz von unseren Freunden und Gönner ab, ob wir unser Unterstützungs werk fortsetzen können.

Ist es schon ein grosses Unglück in der Heimat sein Augenlicht zu verlieren, so ist die Erblindung für den Schweizer im Auslande oft eine Katastrophe, da ihm dort nicht in gleichem Masse geholfen wird wie in der Schweiz und die Verhältnisse es ihm meistens nicht erlauben in die Heimat zurückzukehren.

Darum nochmals die herzliche Bitte: Helft unseren blinden, bedürftigen Landsleuten, auf welchen die Schwere Zeit doppelt hart lastet!

Gaben nehmen entgegen: die schweiz. Gesellschaften und Konsulate, die Redaktionen von Schweizerzeitungen im Auslande, sowie das Sekretariat des schweiz. Zentralvereins f. d. Blindenwesen, St. Gallen.

Das Sekretariat  
des schweiz. Zentralvereins f. d. Blindenwesen  
St. Gallen.

August 1933.

Unterstützungskasse für blinde Auslandschweizer.

Einnahmen.

<i>Saldo letzter Rechnung</i>	
<i>Beiträge:</i>	
Schweiz Stiftung für das Alter	1150.—
Swiss Journal Company S. Francisco	50.—
Consulat de Suisse, Barcelona	22.50
H. Gubelmann, Sacramento	51.—
Schweiz, Gesandtschaft, Istanbul	50.—
Société Suisse de Bienfaisance, Lisbonne	50.—
A. Stoll, New York	25.—
Sektion des Nordamerikan. Schweiz. Bundes St. Louis Mo.	51.—
Consolato di Svizzera, Torino	130.50
Société suisse de la côte d'Or, Dijon	10.—
Paul Reinhard Alexandria	20.—
Wollgarn-Spinnerei Schoeller Bregenz	15.—
Mrs. A. E. Cramer, Paterson N. J.	101.90
E. Heider, Frauenfeld (Früher Alexandria)	300.—
Swiss National Society Montreal	112.57
Ungenannt S. José Calif.	10.25
Jenny und Schindler, Baum- wollspinnerei Bregenz	30.75
Cercle Hélyétique Dakar	30.10
Légation de Suisse au Japon, Tokio	248.—
Schweizer Verein Houston/Texas	20.20
Consulate di Svizzera Genova	121.40
	2600.17
Ueberweisung aus der Unterstützungs- kasse für Schweizerblinde des schweiz. Zentralvereins	1771.43
Total Einnahmen	4371.60
<i>Ausgaben</i>	
Unterstützungen an blinde Ausland- schweizer	4360.—
Porti	11.60
Total Ausgaben	4371.60

## VON EINEM TROMPETLEIN UND VON ZWIEFACHEN NAMEN.

Meinrad Liener.

Als ich jung war, ein Studentlein und Poet in spe, gab es für mich nur einen Dichter auf der Welt, namens Joseph Victor Scheffel; alle anderen waren für mich und anderes Jungblut verschwunden, Herbst, tot.

"Es kommt ein wundersamer Knab  
Jtzt durch die Welt gegangen,  
Und wo er geht, bergauf, bergab,  
Hebt sich ein Glast und Prangen."

Das Trompetlein von Säckingen. Aus ihm blies Frisches, Zukunftslüstiges über die verstaubten Schmücke, als Goethe, Shakespeare, Dante usw., hinweg, dass es eine Freude war. Dieses Trompetlein war mit der Flöte des Rattenfängers von Hameln erstaunlich verwandt, denn es ließ seinem *Gaudemus* die ganze damalige Jugend jauchzend nach. Es überkam einen bei diesem Trompeten wie ein Maitrankrausch.

"Und kommt aus linden Süden  
Der Frühling übers Land,  
So weht er dir aus Blüten  
Ein schimmernd Brautgewand.  
Auch mir stehst du geschrieben  
Ins Herz gleich einer Braut.  
Es klingt wie junges Lieben  
Dein Name mir so traut."

Das Trompetlein meinte Heidelberg, uns galt es für das ganze Rundum der Erde. Nein, was uns dieser Joseph Victor Scheffel einst war kann man den Nachfahren nicht so leicht klar machen. Er war uns ein Aufbruch in den Morgen hinein, ins Gelobte Land.

Aus jener Zeit nun ist mir eine stille Vorliebe für zwiefache Vornamen geblieben. Der Joseph Victor mit der Trompete hatte es mir angetan. Aber ich möchte die zwiefachen Vornamen wohl immer gern, denn bei uns im Hochland waren sie früher durchgängig üblich. Franzkarli, Meiredomini, Karlmeireld, Hansjör, Baschitoni, Bläsiwyski, Hanessebeli, und dann gar die weiblichen

## IMPRESSIONEN IM TOECHTERINSTITUTES.

Während drunter in den Städten die Motoren rattern und der dämonische Rhythmus des nüchternen Alltags die Menschen umklammert, lichtet sich auf dem Weg nach Teufen die Landschaft und die Stimmung. Dieser Flecken Erde im Appenzellerland, gesegnet von voralpinem Klima, ruht nicht in der Gentigsamkeit einer "splendid isolation," er ist erfüllt von Leben, von jungem pulsierendem Leben.

Wer kennt nicht die gediegenen Häuser, oberhalb des Dorfes, die der Sonne so nahe sind? Als ich diesen Häusern nahe kam, hörte ich einen Zusammenklang heller, verschiedenartigster Stimmen. Und als ich ganz oben war, da stürzte ein Schwarm frischester Mädchengestalten jubelnd ins Freie. Mir dämmerte es nun, dass ich in den Baunkreis eines Tochterinstitutes geraten war. Mich umfing in wohlthender Weise die Vitalität der Umgebung. Wer kennt sie nicht, die "Buserli," die hier in der Sonne oben braun und gesund, seidlich beschwingt sind, die in allen Kategorien der Schule unterrichtet werden, und unter der wohltätigen Leitung von Herrn und Frau Prof. Buser das Gleichgewicht finden zwischen Körper und Geist?

Der Tag des Examens ist vorüber, Experten, Lehrer und Schülerinnen sind glücklich entspannt. Die Ferien sind da, *Ferien*, Welch ein Zauberwort! Selten sehnt sich Eine von hier fort. Denn jetzt beginnt die wahrhaft schöne Zeit mit Ausflügen, regster Körperentwicklung. In der Ferne lockt das gigantische Massiv des Säntis, lockt zu Höhenrauschen und Wanderlust.

Damit die Tage nicht einzig der Muskelfreude oder einem dolce far niente gewidmet seien, vermittel Feriensprachkurse, die sich allergrößten Zuspruchs erfreuen, den jungen Damen in rationellster Weise die Kenntnis europäischer Sprachen. Und zwar nur am Vormittag, damit der übrige Tag der Entspannung und Erfrischung des Körpers gewidmet sei.

Vor dem Neubau ragt die Gestalt des Herrn des Hauses. Das scharfe Profil, von dem charakteristischen Bart abgerundet, ist einem Kreis von Schülerinnen zugewendet, die neugierig fragend, zutraulich und lebhaft auf den "Vater Professor" einsprechen. Ich hatte in diesem Augenblick den Eindruck, als ob die Idee der Väterlichkeit einen Abglanz ihres zeitlosen Wesens bis hierher sende. Auch hier wird die Väterlichkeit durch die äussere Erscheinung manifestiert. In der Vorstellung aller Zeiten und Völker lebt der Vater ähnlich fort, und der Bart ist ein Symbol der schützenden Kraft. Gott, Wotan, Zeus, die Phantasie stellt ihre Gottheiten in ähnlicher Gestalt dar. Glücklicherweise steht nicht ein Jupiter tonaus, sondern ein freundlicher Herr vor den Schülerinnen.

Nicht weit von hier, vor der Villa Surri, bietet sich mir ein anderes Bild. Frau Professor beugt

sich lächelnd zu einem jungen blonden Mädchen hinab, die ihr etwas ins Ohr flüstert. Beide tragen weisse Kleider, die hohe und die kleinere Gestalt. Es scheint als ob die Schülerin von ihrer fühlenden Freundin durch gütig mütterliches Lächeln über einen augenblicklichen Seelenschatten hinweggeleitet würde.

Gleissend liegt der Sommer über der Landschaft. Durch die Wiesen klingt leise die Flöte Pans.

Dann kommt die kühlende Sommernacht mit ihrem Leuchten und Flüstern. Die hohen Fenster des Neubaus strahlen in hellem Licht und zu den schwermütigen Klängen eines Tangos bewegen sich die jungen schlanken Mädchengestalten, trunken von der Sonne des Tages.

Dann folgen Foxtrott und Blues.

Für manches Mädchen naht der Abschied, und so erhalten die Rhythmen "Bye bye blues" besondere Bedeutung. Herr und Frau Professor, ebenso das junge heitere Direktionspaar, mischen sich unter die Tanzenenden, und wenn ein Lachen aufsteigt in dem Saal, so ist jeder Alterunter-schied verwischt.

Mädchen in Uniform? Nein! Freie, glückliche, disziplinierte Menschen, Schwer lastet auf der Welt das Elendgespenst der Krise. Darum freuen wir uns, wenn wie hier lebenstüchtige Menschen herangebildet werden. Kurz ist die Jugend und das Lachen verstummt eines Tages. Darum finden hier oben junge Menschen Sonne und Glück, damit ihnen die Weisheit Sokrates, das Leben sei eine lange Krankheit, erspart bleibe. Die Götter schauen ohne Neid auf die anmutige Jugend und harmlose Freude der "Buserlis."

Dr. Richard Matzig.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £2,120,000  
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :  
: : parts of the World. : :

delt werden, wie eine Nebelhexe in ein herzbötende Götting. Wir also gar zwei Rufnamen hat, soll sich dessen nur freuen, besonders im Maien, im Freien, zu zweien.

Und wird einer ein berühmter Mann, wie etwa unser Conrad Ferdinand Meyer oder unser Joseph Viktor von der Maiäferkomödie — vom olympischen Johann Wolfgang, der uns in Ehrfurcht erschauern lässt, nicht zu reden, — oder also wie der andere Joseph Viktor zu Alt-Heidelberg, so bereitet ihm sein zwiefacher Name, wenn er von Zungen oder vom Papier hochgelobt wird, auch grosse Freude, ja Entzücken. Freilich, die Besiegigung, zu der uns unser Name im Munde der Gefiechten oder ihr Name auf unserer Zunge wird, gar wenn er, doppelschön, Anneliesli, Seppetrulli, Mariebethli oder derart lautet, kann beim Aufruf eines gefeierten Namens niemals empfunden werden. Liebe und Ruhm beglücken eben verschieden. Das eine ist wie ein selbhandiges Bad im vollen Sonnenschein und das andere hingegen wie ein warmer "Chrüselsack" oder ein "Chriesima" im Greisenalter.

Also der zwiefache Name unseres Joseph Viktor Scheffel lebe hoch! Wir Jungen von einst haben ihn mit Freuden vor Augen. Der Joseph allein und der Viktor allein wäre uns nicht genug, es müssen beide beisammen sein. Dieser doppelte Rufname ist uns alten Musensohnen wie ein Sonnenstreifen in die Maienzeit (und auf die Musensohnen) unseres Lebens zurück, zu andern lieben Namenkopplungen. Und da uns dieser Joseph Viktor allmälein Frühling, klar wie ein auserwählter Maienmorgen, vor Augen steht, so kommt es, dass unsreiner immer wieder in das Lied des Tagwacht blasenden Trompeters von Säckingen einstimmen muss:

"Jetzunder denkt, wer immer kann,  
Auf Kurzweil, Scherz und Minne,  
Mach einem Grauen Biedermaier  
Wird's wieder jung zu Sinne.  
Er ruft hinüber übern Rhein:  
Herzliebster Schatz, o lass mich ein!  
Und hüben klingt's und drüben,  
Im Maien ist gut lieben!"

N.Z.Z.